

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Fünf Gesänge

Brahms, Johannes

Berlin, [1877]

Titelblatt

[urn:nbn:de:bsz:31-343673](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-343673)

LIEDER UND GESÄNGE

(Songs and Ballads)
Translated into English by M^{rs} Natalia Macfarren
mit Begleitung des Pianoforte
von
JOHANNES BRAHMS.

Ausgabe für hohe Stimme.

Ausgabe für tiefe Stimme.

- Op. 19. Fünf Gedichte.** Mk.
- No. 1. Der Kuss (*The Kiss*), von Hölty
Unter Blüten des Mai's — *Mid the blossoms of May* —
- „ 2. Scheiden und Meiden (*Parting*), von Uhland
So soll ich dich nun meiden —
Oh, must I part for ever —
- „ 3. In der Ferne (*Parted*), von Uhland
Will ruhen unter den Bäumen hier —
I'll rest me under a holly-hog here —
- „ 4. Der Schmied (*The Forge*), von Uhland
Ich liebe meinen Schatz — *My true love I love* —
- „ 5. An eine Aeolsharfe (*To an Aeolian Harp*)
Angeseht an die Eichenwand dieser alten Terrasse —
Half-smould'rd by the ivied wall of this terrace deserted —

- Op. 46. Vier Gesänge.**
- No. 1. Die Kränze (*The Garlands*), aus Polydora v. Daumer
Hier ob dem Eingang seid befestigt —
Here o'er the doorway, of her dwelling —
- „ 2. Magyarisch (*Magyar lovesong*), v. Daumer
Hab' dem edlen Böhmen in des Auges allzu schauen —
I have lost my heart —
- „ 3. Die Schale der Vergessenheit (*The cup of oblivion*), von Hölty
Eine Schale des Strens — *Oh, was cup of the fate* —
- „ 4. An die Nachtigall (*To a nightingale*), von Hölty
Ganz nicht so laut — *I pray thee, cease* —

- Op. 47. Fünf Lieder.**
- No. 1. Botschaft (*The Message*), von Daumer nach Hafis
Wehe, Lüftchen, lind und lieblich —
Gentle zephyrus, winder softly —
- „ 2. Liebesgluth (*Consuming Love*), v. Daumer nach Hafis
Die Flamme hier, die wilde, zu verhehlen —
Oh love, thou burning flame —
- „ 3. Sonntag (*Sunday*), aus Uhland's Volksliedern
So hab' ich doch die ganze Woche —
Six weary days are past and o'er —
- „ 4. O liebliche Wangen (*Oh fair cheeks of roses*), von Paul Flemming
O liebliche Wangen — *Oh fair cheeks of roses* —
- „ 5. Die Liebende schreibt (*To the Beloved*), von Goethe
Ein Blick von seinen Augen in die meinen —
A glance remember'd that thine eyes have sent me —

- Op. 48. Sieben Lieder.**
- No. 1. Der Gang zum Liebchen (*The watchful lover*), Böhmisches
Es plünzt der Mond nieder —
The moon in high heaven —
- „ 2. Der Ueberläuter (*The false love*), aus des Knaben Wunderhorn
In den Garten wollen wir gehen —
See the roses blossoming yonder —

- Op. 48. Sieben Lieder.** Mk.
- No. 3. Liebesklage des Mädchens (*The maid forlorn*), aus des Knaben Wunderhorn
Wer sehen will zweien lebendige Bräunen —
Who'er would see two living fountains —
- „ 4. Gold überwiegt die Liebe (*Love betray'd for riches*), Böhmisches
Sternchen mit dem trüben Schein —
Oh, thou star so dim and lone —
- „ 5. Trost in Thränen (*Comfort in tears*), v. Goethe
Wie kommt's dass du so traurig bist —
Ah, why art thou so lone and sad —
- „ 6. Vergangen ist mir Glück und Heil (*Of every joy I am bereft*), Altd. Deutsch
- „ 7. Herbstgefühl (*Autumnal gloom*), von A. Fr. v. Schack
Wie wenn im frost'gen Windhauch süßlich —
As when the summer's joy be buried —

- Op. 49. Fünf Lieder.**
- No. 1. Am Sonntag Morgen (*Last Sunday morn*), aus dem italienischen Liederbuche
- „ 2. An ein Veilchen (*To a violet*), von Hölty
Blü, o Veilchen, in deinem blauen Kelche —
Blü, oh sweetest, within thy blue recesses —
- „ 3. Sehnsucht (*Wishes*), aus dem Böhmisches Huter jenen dichten Wäldern —
Where you distant hills are darkling —
- „ 4. Wiegenlied (*Lullaby*), aus Simrock's Kinderbuch
Guten Abend, gut' Nacht —
Lullaby and good night —
- „ 5. Abenddämmerung (*The twilight hour*), von A. Fr. v. Schack
Sei willkommen, Zwieltstunde —
Gentle twilight, come, surround me!

- Op. 69. Neun Gesänge.**
I. Heft.
- No. 1. Klage (*Lament*), aus d. Böhmisches von Jos. Wenzig
Ach mir fehlt — *Pied and gone* —
- „ 2. Klage (*Complaint*), Slowakisch von Jos. Wenzig
O Felsen, lieber Felsen —
Oh mountain frowning yonder —
- „ 3. Abschied (*Parting*), Böhmisches v. J. Wenzig
Ach, mich hält der Gram — *Ah, with grief my heart* —
- „ 4. Des Liebsten Schwur (*The lover's vow*), aus d. Böhmisches von Jos. Wenzig
Ei, schenkte mein Vater —
My father look'd crossly —
- „ 5. Tambourliedchen (*Drummer's Song*), von Karl Candidus
Den Wirbel schlag' ich — *I roll my drum* —

- II. Heft.
- No. 6. Vom Strande (*On the shore*), nach dem Spanischen von J. v. Eichendorff
Ich rufe von Ufer — *I stand on the shore* —

- Op. 69. Neun Gesänge.** Mk.
- No. 7. Ueber die See (*Over the Sea*), von Carl Lemcke
Ueber die See — *Over the sea* —
- „ 8. Salome (*Salome*), von Gottfr. Keller
Singt mein Schatz — *Sings my love* —
- „ 9. Mädchenfluch (*Maiden's curses*), nach dem Serbischen von Siegfr. Kapper
Ruft die Mutter — *Calls the mother* —

- Op. 70. Vier Gesänge.**
- No. 1. „Im Garten am Seegestade“ (*The garden by the sea*), von Carl Lemcke
Im Garten am Seegestade —
You garden beside the seashore —
- „ 2. Lerchengesang (*The skylark's song*), von Karl Candidus
Aethrische ferne Stimmen —
Ethereal far off voices —
- „ 3. Serenate (*Serenade*), von Goethe
Liebliches Kind — *Maiden serene* —
- „ 4. Abendregen (*Evening shower*), von Gottfried Keller
Langsam und schimmernd — *There fell a dew* —

- Op. 71. Fünf Gesänge.**
- No. 1. „Es liebt sich so lieblich“ (*Oh May, love is sweet*), von H. Heine
Die Wellen blühen — *The waves are glancing* —
- „ 2. An den Mond (*To the Moon*), von Karl Simrock
Süßmond mit bleichen Strahlen —
Sil'ry moon, thy tender glancing —
- „ 3. „Geheimniss“ (*The Secret*), von K. Candidus
O Frühlingabend — *Oh summer twilight* —
- „ 4. „Willst du, dass ich geh'?“ (*Wilt thou have me go?*), von Carl Lemcke
Auf der Heide weht — *On the moor the wind* —
- „ 5. Mitterlied (*Lovesong*), von Hölty
Holder klingt der Vogelsang —
When my radiant one is nigh —

- Op. 72. Fünf Gesänge.**
- No. 1. Alte Liebe (*The old love*) von K. Candidus
Es kehrt die dunkle Schwalbe —
The dusky swallow flyeth —
- „ 2. Sommerfäden (*Gossamers*), v. K. Candidus
Sommerfäden hin und wieder —
On the summer breezes straying —
- „ 3. O kühler Wald (*O forest cool*), von Cl. Brentano
O kühler Wald, wo rauschest du —
Where dost thou wave, oh forest cool —
- „ 4. Verzagen (*Lament*), von Carl Lemcke
Ich sitz' am Strande — *I watch the waves* —
- „ 5. Unüberwindlich (*The Untameable*), von Goethe
Hab' ich tausendmal geschworen —
Though I cou'd that I will perish!

Ent^z Stat. Hall.

Verlag und Eigenthum von N. SIMROCK in BERLIN.
London, Stanley Lucas, Weber & Co.